



Совет Безопасности

Шестьдесят третий год

5973-е заседание

Четверг, 11 сентября 2008 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Кафандо (Буркина-Фасо)

Бельгия	г-н Граулс
Китай	г-н Лю Чжэньминь
Коста-Рика	г-н Урбина
Хорватия	г-н Юрица
Франция	г-н де Ривьер
Индонезия	г-н Наталегав
Италия	г-н Терзи ди Сант'Агата
Ливийская Арабская Джамахирия	г-н ат-Тальхи
Панама	г-н Ариас
Российская Федерация	г-н Долгов
Южная Африка	г-н Кумало
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Джон Соэрс
Соединенные Штаты Америки	г-н Халилзад
Вьетнам	г-н Лыонг Минь

Повестка дня

Нераспространение

Брифинг, проводимый Председателем Комитета Совета Безопасности,
учрежденного резолюцией 1737 (2006)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Нераспространение

Брифинг, проводимый Председателем Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1737 (2006)

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе проведенных ранее в Совете консультаций.

На сегодняшнем заседании члены Совета Безопасности заслушают брифинг Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1737 (2006), Его Превосходительства г-на Яна Граулса. Сейчас я предоставляю слово г-ну Граулсу.

Г-н Граулс (Бельгия) (*говорит по-французски*): Это — седьмой 90-дневный доклад, представляемый на рассмотрение Совета Безопасности в соответствии с пунктом 18(h) резолюции 1737 (2006). Доклад охватывает период с 14 июня по 11 сентября 2008 года, в течение которого Комитет провел одно заседание в формате неофициальных консультаций. Позвольте мне в начале своего выступления сообщить Совету последнюю информацию по вопросу, о котором я говорил в моем предыдущем докладе.

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что после сообщений средств массовой информации о том, что одно государство официально заявило о нарушении резолюций 1747 (2007) и 1803 (2008) на своей территории применительно к запрету на экспорт оружия и связанных с ним материалов из Ирана, Комитет направил письма двум соответствующим государствам с просьбой о предоставлении разъяснений и дополнительной информации. Комитет получил ответ только от одного государства, которое выступило с заявлением, содержащим разъяснения принятых этим государством мер по урегулированию сложившейся ситуации и заверения в том, что данное государство будет и впредь выполнять в полном объеме соответствующие резолюции.

Сейчас я перейду к вопросам, касающимся выполнения резолюции 1737 (2006). В пункте 13(d) резолюции содержится изъятие на замораживание активов в связи с деятельностью, непосредственно связанной с предметами, указанными в подпунктах 3(b)(i) (ii) резолюции, о чем уведомили Комитет соответствующие государства. Комитет получил одно такое уведомление от Международного агентства по атомной энергии.

Пункт 15 резолюции 1737 (2006), в котором также содержится изъятие в отношении замораживания активов применительно к контрактам, заключенным до включения физических или юридических лиц в приложения к резолюциям 1737 (2006), 1747 (2007) и 1803 (2008), предусматривает уведомление соответствующими государствами Комитета о намерении произвести или получить выплаты или санкционировать размораживание активов с этой целью. Комитет получил одно такое уведомление.

Комитет также получил письмо от одного государства-члена, в котором он сообщает Комитету о доставке предметов, связанных с сооружением ядерной электростанции в Бушахре, Иран.

Что касается представления государствами докладов об осуществлении ими соответствующих мер по всем трем резолюциям, то цифры являются следующими: представлено 89 докладов по резолюции 1737 (2006), 76 докладов — по резолюции 1747 (2007) и 56 докладов — по резолюции 1803 (2008).

Сейчас я хотел бы перейти к конкретной мере, предусмотренной в пункте 10 резолюции 1803 (2008). В этом пункте Совет призывает все государства проявлять бдительность в отношении деловых связей финансовых учреждений, находящихся на их территориях, со всеми банками, базирующимися в Иране, в частности с банком «Мелли» и банком «Садерат» и их отделениями и филиалами за рубежом, во избежание того, чтобы такие деловые связи способствовали чувствительной в плане распространения ядерной деятельности при разработке систем доставки ядерного оружия, как об этом говорится в резолюции 1737 (2006). Вчера, 10 сентября, один член Комитета выступил перед другими членами Комитета с брифингом о своих усилиях по выполнению пункта 10 резолюции 1803 (2008).

И наконец, г-н Председатель, два письма, которые были направлены на Ваше имя и впоследствии

вии опубликованы в качестве документов Совета Безопасности, — первое, представленное совместно Францией, Соединенным Королевством и Соединенными Штатами 1 августа, и второе — представленное Ираном 15 августа, — были распространены в Комитете с целью информирования его членов. В письме трех государств, одна из копий которого была направлена как Председателю и мне, содержится перечень банков с юридическим адресом в Иране и их филиалов и дочерних подразделений за границей. Этот перечень был предназначен для того, чтобы оказать государствам содействие в осуществлении ими пункта 10 резолюции 1803 (2008). Письмо же Ирана стало прямым ответом на письмо трех государств.

Наконец, Комитет получил от одного из государств-членов письменный запрос о предоставлении конкретной информации, которую рассматривают в настоящее время члены Совета.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю посла Граулса за проведенный им брифинг. Теперь я предоставляю слово членам Совета Безопасности.

Г-н Халилзад (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты признательны Председателю за его доклад о действиях, предпринимаемых государствами во исполнение их обязанностей по резолюциям 1737 (2006), 1747 (2007) и 1803 (2008) — обязанностей принимать меры противодействия распространению ядерных технологий и разработкам Ираном баллистических ракет. Должен отметить, что Иран продолжает пренебрегать постоянными требованиями этого Совета прекратить проведение им своей программы обогащения урана и деятельность, связанную с его тяжеловодным реактором, а также не осуществляет сотрудничества в расследованиях, проводимых Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ).

Соединенные Штаты считают крайне необходимым, чтобы государства-члены в полном объеме выполняли положения резолюций 1737 (2006), 1747 (2007) и 1803 (2008). Мы призываем все государства принять меры, дополняющие те, проведение которых четко и ясно требуется этими резолюциями, ради достижения международным сообществом своей конечной цели — убедить Иран в том, чтобы тот принял стратегическое решение отказаться от

своего стремления приобрести потенциал создания ядерного оружия. Посредством осуществления в полном объеме этих резолюций на Иран будет оказываться неослабное давление, с тем чтобы тот изменил свой курс.

Мы хотели бы обратить особое внимание на необходимость выполнения тех положений резолюций Совета, которые касаются финансовых учреждений Ирана. Цель этих положений заключается в обеспечении того, чтобы финансовый сектор Ирана не использовался для финансирования запрещенных программ, ведущих к ядерному распространению или к созданию ракет.

Как было упомянуто Председателем, в целях содействия обеспечению этого Соединенные Штаты, Франция и Соединенное Королевство распространили 1 августа в Совете перечень банков, официально базирующихся в Иране, в который внесены их филиалы и дочерние подразделения за рубежом. Надеемся, что распространение подобного рода информации поможет другим государствам в выполнении их обязанностей по названным резолюциям. Отмечаем, что эти резолюции применимы ко всем типам финансовых учреждений, в том числе к банкам и страховым компаниям.

Соединенные Штаты стремятся помочь Комитету Совета Безопасности, учрежденному резолюцией 1737 (2006), в выполнении им своей задачи проводить анализ информации относительно якобы совершаемых нарушений введенных мер и запрашивать у всех государств информацию, касающуюся мероприятий, проводимых ими в осуществление установленных мер. Именно в таком духе Соединенные Штаты и провели 10 сентября для членов Совета брифинг относительно собственно наших усилий по выполнению тех положений устанавливающих санкции в отношении Ирана резолюций, которые касаются финансовых учреждений, в частности пункта 10 резолюции 1803 (2008).

Обмениваясь наиболее передовыми опытом и практикой, мы стремимся помочь другим государствам в принятии решений относительно того, как проявлять такую бдительность, тем более, что нам уже пришлось столкнуться с целым рядом попыток Ирана избежать санкций с помощью обманных финансовых махинаций. Бдительность — дело каждого государства-члена. Мы хотели бы призвать другие страны тоже поделиться своим опытом, с тем

чтобы у нас была возможность помогать друг другу эффективней выполнять положения этих резолюций.

Наконец, Соединенные Штаты по-прежнему стремятся решить эту проблему дипломатическим путем. Иран должен полностью и подпадающим проверке образом прекратить обработку урана, связанную с его обогащением, и деятельность, связанную с его тяжеловодным реактором, и всесторонне сотрудничать с МАГАТЭ, как того требует Совет Безопасности.

Г-н Долгов (Российская Федерация): Мы признательны Постоянному представителю Бельгии г-ну Граулсу за брифинг о работе Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1737 (2006), за очередной трехмесячный период. Отмечаем, что в указанный период Комитет под руководством посла Граулса действовал в строгом соответствии с положениями резолюций 1737 (2006), 1747 (2007) и 1803 (2008) Совета Безопасности. Исходим из того, что в своей дальнейшей работе Комитет продолжит руководствоваться духом и буквой указанных резолюций, ориентируясь на содействие достижению главной цели — эффективного решения иранской ядерной проблемы исключительно политико-дипломатическими средствами: посредством переговоров, на основе предложений, сформулированных «шестеркой».

С учетом этого хотели бы прокомментировать содержащуюся и в брифинге, и в выступлении уважаемого Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки г-на Халилзада информацию, касающуюся имплементации на национальном уровне пункта 10 резолюции 1803 (2008) Совета Безопасности. В этом пункте Совет Безопасности призвал все государства проявлять бдительность в отношении деловых связей финансовых учреждений, находящихся на их территориях, со всеми банками, базирующимися в Иране, в частности с банками «Мелли» и «Садерат», а также их отделениями и филиалами за рубежом

«во избежание того, чтобы такая финансовая поддержка способствовала чувствительной в плане распространения ядерной деятельности [Ирана] или разработке [Ираном] систем доставки ядерного оружия».

Исходим из того, что данный призыв является исключительно напоминанием государствам о необ-

ходимости выполнять соответствующие требования пункта 6 резолюции 1737 (2006) Совета Безопасности. При этом упоминание в резолюции 1803 (2008) Совета Безопасности в этой связи конкретных иранских банков не несет каких-либо новых ограничений применительно к финансовым связям с кредитными организациями Ирана. Оно было сделано Советом Безопасности исключительно с целью направить Тегерану дополнительный политический сигнал в пользу выполнения им требований МАГАТЭ и Совета Безопасности в целях урегулирования иранской ядерной проблемы.

Государства вправе сами определять, каким образом им проявлять бдительность в контексте пункта 10 резолюции 1803 (2008). Если же каким-либо из государств потребуются ориентиры относительно реализации данного пункта, то оптимальным и достаточным вариантом, как представляется, было бы обращение к принятым 12 октября 2007 года в рамках Группы разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег руководящим принципам по имплементации финансовых положений резолюции 1737 (2006) Совета Безопасности. Эти принципы, как мы знаем, носят рекомендательный характер.

Г-н де Ривьер (Франция) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Постоянного представителя Бельгии за ежеквартальный доклад, о котором он только что рассказал нам. В нем содержится несколько элементов, которые наша делегация хотела бы осветить особо.

Комитету, учрежденному резолюцией 1737 (2006), было указано на случаи невыполнения обязанностей по рассматриваемым резолюциям, и он вынужден был отреагировать на эти указания. Это свидетельствует о том, что нам всем как государствам-членам, связанным этими обязанностями, в целях их выполнения надлежит усилить свою бдительность. Это касается, в частности, соблюдения запрета на любые покупки или закупки в Иране вооружений и их поставки туда.

Это также касается обязанности государств по пункту 6 резолюции 1737 (2006) принять

«необходимые меры для предотвращения предоставления Ирану любой... финансовой помощи, инвестиций, брокерских или иных услуг и передачи финансовых ресурсов или услуг, связанных с поставкой... запрещенных...

предметов, материалов, оборудования, товаров и технологий».

Это запрещение является четким и безоговорочным и касается всех государств-членов без исключения. Совет подробно объяснил в своих резолюциях, касаясь введения санкций в отношении банка «Сепак» или отмечая особую бдительность, которая требуется в связи с банком «Мелли» и банком «Садерат».

Государства-члены несут ответственность за свои собственные национальные законодательства по осуществлению этих обязанностей. Ясно одно: эти обязанности имеют обязательную силу, и все государства должны согласиться добросовестно их выполнять. В Комитете и за его пределами мы слышали от многих государства-членов, международных учреждений и частных предприятий, что они хотели бы получить больше информации относительно того, как проявлять финансовую бдительность. Эта озабоченность вполне понятна. Последствия для репутации и последствия для нарушения этих обязанностей в результате финансирования мероприятий по распространению, которые Совет приказывает Ирану приостановить, были бы чудовищными. Именно поэтому с помощью представителя Соединенных Штатов и представительства Соединенного Королевства мы предприняли инициативу по распространению перечня иранских предприятий, в отношении которых требуется особая бдительность.

Я хотел бы также поблагодарить представительство Соединенных Штатов за проведение брифинга экспертов в Комитете относительно нарушения Ираном этих финансовых требований. Моя страна — и, я полагаю, Комитет в целом, — к услугам любой делегации, которая хотела бы получить больше информации и пояснений относительно того, как наилучшим образом выполнять свои обязанности.

Сейчас спустя шесть месяцев после принятия резолюции 1803 (2008), Иран явно нарушает правила, установленные Советом Безопасности, — правила, которые просты и легки для их понимания всеми. Иран продолжает разрабатывать ядерную программу, которая осуществляется тайно, в нарушение Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), и которую Совет Безопасности просил приостановить. Иран по-прежнему не со-

трудничает с Международным агентством по атомной энергии, не желая дать разъяснения относительно масштабов и характера своей деятельности. В частности, он отказывается вести переговоры в духе доброй воли в формате «тройка Европейского союза плюс три государства» («тройка ЕС плюс три»), которые внесли ряд поистине великодушных предложений и в июле этого года в Женеве в присутствии Политического директора Соединенных Штатов предложили Ирану вернуться к диалогу.

Это серьезная ситуация, чреватая угрозой ослабления всего режима ДНЯО. Если Иран будет и впредь уклоняться от выполнения требований международного права и в то же время отвергать диалог в любой форме, это приведет к его растущей изоляции, о чем предупреждал Совет.

Г-н Терзи ди-Сант'Агата (Италия) (*говорит по-английски*): Я тоже хотел бы поблагодарить посла Граулса за его всеобъемлющий брифинг и за эффективное руководство Комитетом Совета Безопасности, учрежденным резолюцией 1737 (2006).

Руководствуясь позицией Европейского союза, Италия сохраняет свою приверженность урегулированию иранской ядерной проблемы на основе подхода по двум трекам, который зиждется на политическом диалоге и полном осуществлении резолюций 1737 (2006), 1747 (2007) и 1803 (2008). В этой связи я хотел бы напомнить, что 7 августа Европейский союз принял общую позицию 2008/652/CFSP, направленную на осуществление резолюции 1803 (2008). Эта общая позиция содержит, в частности, конкретные меры по проявлению бдительности, как это предусмотрено резолюцией 1803 (2008), в отношении соответствующих финансовых мероприятий под руководством Целевой группы по финансовым мероприятиям, о которой предельно четко сказано в резолюции 1803 (2008).

В более широком смысле я хотел бы подчеркнуть, что борьба с финансированием деятельности по распространению является одним из твердых приоритетов Италии и неотъемлемым элементом глобальных усилий по борьбе с распространением оружия массового уничтожения (ОМУ). Поэтому итальянские власти и Банк Италии, в частности, опубликовали различные предупреждения и проинформировали банковскую систему о необходимости бороться с распространением ОМУ и опасности поддержания деловых отношений, даже не вполне

осознанно, с образованиями, связанными с распространением.

В настоящее время активно ведется информационно-пропагандистская работа по повышению информированности частного сектора о мерах, принятых согласно резолюциям Совета, и для конкретной реализации решений, и семинар по этому вопросу, организованный министерством финансов совместно с Межрегиональным научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия, состоится 25 сентября в Риме.

Сэр Джон Соэрс (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хотел бы присоединиться к своим коллегам и поблагодарить посла Граулса за его доклад и за его работу по руководству этим важным Комитетом, учрежденным резолюцией 1737 (2006). Моя делегация будет и впредь всесторонне поддерживать его в усилиях по обеспечению осуществления в полном объеме резолюции 1737 (2006), резолюции 1747 (2007) и резолюции 1803 (2008).

Чтобы содействовать выполнению этой задачи, Соединенное Королевство вместе с его коллегами из Франции и Соединенных Штатов Америки распространило перечень иранских банков, о которых идет речь в докладе. Мы полагаем, что обмен информацией и передовым опытом являются полезным и конструктивным способом улучшения процесса осуществления в целом и что, предоставляя дополнительную информацию о финансовых институтах Ирана, мы можем помочь государствам-членам принимать решения, обладая более полной информацией, относительно того, как выполнять свои обязанности по резолюции 1803 (2008), включая призыв к государствам-членам проявлять бдительность в отношении некоторых институтов.

Мы призываем всех членов Совета быть транспарентными и информировать Комитет, учрежденный резолюцией 1737, о действиях, которые они предприняли для осуществления соответствующих резолюций. Это особенно важно с учетом усилий, прилагаемых Ираном во избежание санкций в контексте главы VII Устава.

В прошлом месяце Европейский союз одобрил новую общую позицию, которая поможет эффективно осуществлять эти резолюции, в особенности в отношении финансовой бдительности, и включает

твердые требования о представлении сообщений по иранским банкам.

Как четко сказано в докладе посла Граулса, нет огульного запрета на сотрудничество с Ираном в ядерной области, и от радно то, что в ходе его брифинга говорилось о государствах-членах, которые следовали необходимым процедурам, прежде чем продолжить работу, связанную с ядерной программой Ирана в гражданских целях. Мы не стремимся помешать Ирану иметь такую программу. По сути, мы предложили Ирану широкую поддержку для разработки своей ядерной программы в гражданских целях в пакете, предложенном Великобританией, Францией, Германией, Китаем, Россией и Соединенными Штатами, — в так называемом формате «тройка Европейского союза плюс три».

Однако мы очень серьезно озабочены намерениями Ирана в связи с его ядерной программой. В целом ядерная деятельность Ирана кажется нам бессмысленной, если целью Ирана не является разработка потенциала производства ядерного оружия.

От Ирана требуется осуществление трех шагов. Во-первых, Иран должен приостановить все свои мероприятия, связанные с обогащением и обработкой урана. Иран продолжает игнорировать это обязательное в юридическом отношении требование Совета Безопасности о приостановке. Во-вторых, Иран должен в полной мере осуществить Дополнительный протокол и другие меры, которые требует Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ). В противном случае, МАГАТЭ по-прежнему не сможет предоставить гарантии об отсутствии незаявленных ядерных материалов и деятельности в Иране, и оно не сможет определить, является ли исключительно мирной программа Ирана. В-третьих, Иран должен урегулировать остающиеся вопросы, вызывающие озабоченность МАГАТЭ, в том числе то, что МАГАТЭ называет «предполагаемыми исследованиями», путем предоставления полной информации по всем остающимся вопросам.

Совершенно очевидно, что Иран не выполнил свои обязательства по этим трем резолюциям. Предложения «тройки ЕС плюс три» остаются на столе, но крайне разочаровывает то, что Иран не откликнулся на них серьезно, несмотря на повторное предложение со стороны «тройки ЕС плюс три» и прямое участие в переговорах представителя Со-

единенных Штатов в ходе встречи с иранскими должностными лицами.

Нашей целью остается дипломатическое решение этого вопроса и укрепление со временем доверия международного сообщества к намерениям Ирана, но это требует намного более конструктивного подхода со стороны Ирана. На сегодняшний день его сотрудничество с Советом Безопасности и с МАГАТЭ является, к сожалению, неудовлетворительным. Наше предложение остается в силе, но ввиду отсутствия готовности к сотрудничеству со стороны Ирана у нас нет иного выбора, кроме как начать обсуждение с нашими партнерами будущих мер, как отмечено в резолюции 1803 (2008).

Г-н Лю Чжэньминь (Китай) (*говорит по-китайски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1737 (2006), за его брифинг о работе Комитета и выразить послу Граулсу нашу признательность за руководство этой работой.

За период, прошедший с декабря 2006 года, Совет Безопасности принял резолюции 1737 (2006), 1747 (2007) и 1803 (2008), касающиеся иранской ядерной проблемы. Эти резолюции отражают коллективную обеспокоенность международного сообщества в отношении этой проблемы и направлены на сохранение международного механизма нераспространения с целью укрепления авторитета и роли Международного агентства по атомной энергии и продвижения дипломатических усилий, направленных на мирное урегулирование иранской ядерной проблемы.

Все государства обязаны выполнять упомянутые выше резолюции всеобъемлющим и ответственным образом. Китай придает большое значение своим обязательствам, вытекающим из этих резолюций, и неукоснительно выполняет их. Мы своевременно представили три доклада об их осуществлении. В то же время мы хотели бы еще раз подчеркнуть, что санкции не являются самоцелью и не могут основополагающим образом решить эту проблему. Наилучшим вариантом является мирное урегулирование данной проблемы в ходе дипломатических переговоров.

Сейчас у нас появилась редкая возможность возобновить переговоры по иранской ядерной проблеме. Мы надеемся, что соответствующие стороны воспользуются этой возможностью, проявят гиб-

кость и приложат все усилия для того, чтобы ситуация развивалась в мирном направлении, добиваясь всеобъемлющего, прочного и надлежащего урегулирования иранской ядерной проблемы.

Китай последовательно поддерживает сохранение международного механизма нераспространения и выступает против распространения ядерного оружия. Мы не хотим, чтобы в регионе Ближнего Востока вновь возникала напряженность, и выступаем за мирное урегулирование иранской ядерной проблемы в ходе дипломатических переговоров. Мы будем продолжать активно участвовать в работе Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1737 (2006), а также поддерживать его Председателя и сотрудничать с ним в соответствующих усилиях и добиваться того, чтобы он играл конструктивную роль в надлежащем урегулировании иранской ядерной проблемы.

Председатель (*говорит по-французски*): Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 45 м.